



**Sadarbības vienošanās starp  
*Eurojust* un Bolīvijas  
Daudznāciju Valsts  
Ģenerālprokuratūru**



## Sadarbības vienošanās starp *Eurojust* un Bolīvijas Daudznāciju Valsts Ģenerālprokuratūru

Eiropas Savienības Aģentūra tiesu iestāžu sadarbībai krimināllietās (turpmāk tekstā *Eurojust*), ko šīs Vienošanās par sadarbību nolūkā pārstāv *Eurojust* priekšsēdētājs *Ladislav Hamran*; un

Bolīvijas Daudznāciju Valsts Ģenerālprokuratūru (turpmāk tekstā "Bolīvija") kompetento iestāžu vārdā, kuru šīs darba vienošanās vajadzībām pārstāv ģenerālprokurors *Fausto Juan Lanchipa Ponce*;

turpmāk kopā "Puses" vai atsevišķi "Puse",

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2018/1727 (2018. gada 14. novembris) par Eiropas Savienības Aģentūru tiesu iestāžu sadarbību krimināllietās (*Eurojust*) un ar ko aizstāj un atceļ Padomes Lēmumu 2002/187/TI<sup>1</sup> (turpmāk tekstā — "*Eurojust* regula") un jo īpaši tās 47. panta 1. un 3. punktu, kā arī 52. panta 1. un 2. punktu,

Ņemot vērā to, ka valsts politiskās konstitūcijas 225. pantā ir noteikts, ka Bolīvijas Daudznāciju valsts ģenerālprokuratūrai ir pilnvaras aizstāvēt likumību, sabiedrības vispārējās intereses un veikt publiskas krimināltiesiskas darbības. Tāpat tā pilda savas funkcijas saskaņā ar likumības, savlaicīguma, objektivitātes, atbildības, autonomijas, vienotības un hierarhijas principiem, kas paredzēti Valsts ministrijas Konstitūtīvā likuma (*LOMP*) 5. pantā. Tā, iepriekš minēto tiesību aktu 2. pantā noteikts, ka Ģenerālprokuratūra ir konstitucionāla iestāde, kas pārstāv sabiedrību jurisdikcijas iestādēs, lai nodrošinātu konstitucionālo tiesību un garantiju ievērošanu.

Ņemot vērā to, ka, lai sasniegtu Ģenerālprokuratūras mērķus un uzdevumus, *LOMP* 30. panta 28. punktā ir paredzēta iespēja parakstīt nolīgumus ar līdzīgām organizācijām vai iestādēm citās valstīs saskaņā ar valsts politisko konstitūciju un kas attiecas uz tās funkcijām.

ņemot vērā to, ka notika apspriešanās ar *Eurojust* valdi par *Eurojust* nodomu noslēgt Sadarbības vienošanos ar Bolīvijas Ģenerālprokuratūru 2024. gada 13. maijā un ka tā sniedza labvēlīgu atzinumu, un kolēģija apstiprināja savu slēdzienu 2024. gada 9. jūlijā,

ņemot vērā Bolīvijas ģenerālprokuratūras un *Eurojust* intereses attīstīt ciešu un dinamisku sadarbību, lai risinātu pašreizējās un nākotnes problēmas, ko rada smagi noziegumi, jo īpaši organizētā noziedzība un terorisms,

ņemot vērā mērķi noslēgt starptautisku nolīgumu starp Eiropas Savienību un Bolīviju par *Eurojust* un Bolīvijas kompetento iestāžu sadarbību krimināllietās.

ievērojot pamattiesības un principus, kas atspoguļoti Eiropas Savienības Pamattiesību hartā un citos starptautiskos cilvēktiesību instrumentos;

<sup>1</sup> OV L 295, 21.11.2018., 138. lpp. Šī regula ir grozīta ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2022. gada 30. maija Regulu (ES) 2022/838 (OV L 148, 31.5.2022., 1.–5. lpp.) un ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2023. gada 4. oktobra Regulu (ES) 2023/2131 (PE/74/2022).

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

## I NODAĻA - VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

### 1. pants Mērķis un tvērums

1. Šīs Sadarbības vienošanās (turpmāk "vienošanās") mērķis ir veicināt un attīstīt stratēģisku sadarbību starp Pusēm smagas un organizētas noziedzības un terorisma apkarošanā. Šī vienošanās nav juridiskais pamats personas datu apmaiņai.
2. Sadarbība starp pusēm notiek *Eurojust* pilnvaru ietvaros. Tā jo īpaši var iekļaut:
  - (a) juridiskās, stratēģiskās un tehniskās informācijas apmaiņu, tostarp stratēģiskās analīzes rezultātus, informāciju par materiālo un procesuālo krimināltiesību likumdošanu un praksi, praktiskām grūtībām, paraugpraksi un mācībām, kas gūtas tiesu iestāžu sadarbībā krimināllietās;
  - (b) savstarpēju aicināšanu uz informētības palielināšanas un zināšanu veidošanas pasākumiem par jautājumiem, kas saistīti ar to attiecīgajām pilnvarām un kompetenci;
  - (c) starptautiskās sadarbības uzlabošanu krimināltiesību jomā, veicinot Eiropas Savienības dalībvalstu kompetento iestāžu un Bolīvijas saziņu;
  - (d) Nodrošināt savstarpēju sapratni un iepazīšanos ar sadarbības prasībām saistībā ar smagu un organizētu noziedzību un terorismu, tostarp attiecībā uz starptautiska nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Savienību un Bolīviju, kas ļauj sistemātiski apmainīties ar operatīvajiem personas datiem.
  - (e) Paraugprakses apmaiņu cīņā pret vissmagāko veidu noziegumiem.

### 2. pants Saistība ar citiem starptautiskiem instrumentiem

Šī vienošanās neskar nekādas citas saistības, kas ir radušās saskaņā ar jebkuru divpusēju vai daudzpusēju līgumu starp Bolīviju un Eiropas Savienību vai kādu no tās dalībvalstīm, kas satur starptautiskās sadarbības krimināllietās reglamentējošus noteikumus.

## II NODAĻA – SADARBĪBAS VEIDS

### 3. pants Kontaktpunkts(-i):

1. Bolīvijas Ģenerālprokuratūra ieceļ vienu vai vairākus kontaktpunktus, lai koordinētu sadarbību ar *Eurojust* un nodrošinātu, ka informācija tiek nekavējoties kopīgota ar attiecīgajām Bolīvijas valsts iestādēm.
2. Par šo iecelšanu pienācīgi rakstiski paziņo *Eurojust* saskaņā ar tā iekšējām procedūrām. Bolīvijas Ģenerālprokuratūra nekavējoties informē *Eurojust* par jebkādam izmaiņām saistībā ar šo iecelšanu.
3. *Eurojust* nodrošina piemērotus mehānismus, lai kontaktpunktam (-iem) būtu efektīvi līdzekļi saziņai ar Aģentūru operatīvos un stratēģiskos jautājumos.

#### **4. pants**

##### **Kontaktpunktu funkcijas**

1. Kontaktpunkti un *Eurojust* nekavējoties apmainās ar informāciju šīs vienošanās darbības jomā.
2. Konkrētāk, kontaktpunktiem var lūgt:
  - (a) nodrošināt vispārēju komunikāciju, tostarp par tādiem jautājumiem kā iecelšanas, stratēģiskā apmaiņa, darbsemināru organizēšana, kā arī pieklājības un mācību vizītes;
  - (b) paātrināt, veicināt vai koordinēt tiesu iestāžu sadarbības pieprasījumu izpildi un turpmāku rīcību saistībā ar konkrētu pieprasījumu statusu, neskarot nosūtīšanas kanālus, kas paredzēti divpusējos vai daudzpusējos instrumentos, kas piemērojami starp Bolīviju un attiecīgajām ES dalībvalstīm;
  - (c) nodrošināt tiešus kontaktus ar Bolīvijas kompetentajām iestādēm;
  - (d) izskaidrot konkrētus valsts tiesību aktu noteikumus un sniegt juridiskas konsultācijas saistībā ar Bolīvijas tiesību sistēmu;
  - (e) konsultēt par to, kā iesniegt tiesiskās sadarbības pieprasījumus Bolīvijas Ģenerālprokuratūrai, tostarp steidzamos gadījumos;
  - (f) piedalīties un veicināt Bolīvijas kompetento iestāžu dalību koordinācijas sanāksmēs un koordinācijas centros, kas *Eurojust* tiek organizēti lietās, kurās iesaistīta Bolīvija un ES dalībvalstis;
  - (g) atbalstīt kompetento Bolīvijas iestāžu izveidi un veicināt to dalību kopīgās izmeklēšanas grupās, ko atbalsta *Eurojust*;
  - (h) palīdzēt risināt visus jautājumus, kas varētu rasties *Eurojust* un Bolīvijas ģenerālprokuratūras tiesiskās sadarbības ietvaros.

#### **5. pants**

##### ***Eurojust* funkcijas**

*Eurojust* var tikt aicināta:

- (a) atvieglot vai koordinēt tiesu iestāžu sadarbības pieprasījumu izpildi un turpmāku rīcību saistībā ar konkrētu pieprasījumu statusu, neskarot nosūtīšanas kanālus, kas paredzēti divpusējos vai daudzpusējos instrumentos, kuri piemērojami starp Bolīviju un attiecīgajām ES dalībvalstīm;
- (b) nodrošināt tiešus kontaktus ar kompetentajām valstu iestādēm;
- (c) precizēt konkrētus valstu tiesību aktu noteikumus un sniegt juridiskas konsultācijas saistībā ar ES dalībvalstu tiesību sistēmu;
- (d) konsultēt par to, kā iesniegt tiesiskās sadarbības pieprasījumus ES dalībvalstīm, tostarp steidzamos gadījumos;
- (e) veicināt kompetento Bolīvijas iestāžu dalību koordinācijas sanāksmēs un koordinācijas centros, kas organizēti *Eurojust* lietās, kurās iesaistīta Bolīvija;
- (f) atbalstīt kompetento Bolīvijas iestāžu izveidi un veicināt to dalību kopīgās izmeklēšanas grupās, ko atbalsta *Eurojust*;
- (g) palīdzēt risināt visus jautājumus, kas varētu rasties *Eurojust* un Bolīvijas tiesiskās sadarbības ietvaros.

### III NODAĻA – INFORMĀCIJAS APMAIŅA

#### 6. pants

##### Mērķis un izmantošana

1. Informācijas apmaiņa starp Pusēm notiek tikai šīs vienošanās mērķiem, kā noteikts 1. panta 1. punktā, un saskaņā ar tā noteikumiem un Pušu attiecīgo tiesisko regulējumu.
2. Informācijas sniegšanas brīdī vai pirms tam Puses informē viena otru par informācijas sniegšanas mērķi un jebkādiem tā izmantošanas, dzēšanas vai iznīcināšanas ierobežojumiem, tostarp par iespējamiem vispārējiem vai īpašiem piekļuves ierobežojumiem. Ja pēc informācijas sniegšanas šādu ierobežojumu nepieciešamība kļūst acīmredzama, Puses pēc iespējas ātrāk informē viena otru par šādiem ierobežojumiem.
3. Lai informāciju izmantotu citam mērķim, izņemot to, kura dēļ informācija tika nosūtīta, nepieciešama nosūtītājas Puses iepriekšēja atļauja.

#### 7. pants

##### Konfidencialitāte

Īstenojot šo vienošanos, Pušu pienākums ir ievērot konfidencialitāti attiecībā uz saņemto informāciju. Ir jāievēro visi Pušu vai ES valstu iestāžu noteiktie ierobežojumi par nosūtītās informācijas izmantošanu.

#### 8. pants

##### Tālāka pārsūtīšana

1. Jebkuru informāciju, ko jebkura Puse ir saņēmusi saskaņā ar šo vienošanos var nosūtīt tālāk trešajai pusei tikai ar nosūtītājas Puses iepriekšēju rakstisku piekrišanu, turklāt ievērojot šīs Puses norādītos nosacījumus vai ierobežojumus.
2. Nosūtītājas Puses iepriekšēja rakstiska piekrišana nav piemērojama, ja *Eurojust* informāciju tālāk nodod šīs vienošanās Pielikumā uzskaitītajām Savienības struktūrām vai iestādēm, kas dalībvalstīs atbild par smagu noziegumu izmeklēšanu un kriminālvajāšanu.

#### 9. pants

##### Atbildības prasīšana

Katra Puse ir atbildīga par otram Pusei vai trešām personām nodarītajiem zaudējumiem saskaņā ar tās attiecīgo tiesisko regulējumu.

### VI NODAĻA - NOBEIGUMA NOTEIKUMI

#### 10. pants

##### Grozījumi

Šo vienošanos jebkurā laikā var grozīt rakstiski, Pusēm savstarpēji vienojoties.

#### 11. pants

##### Izdevumi

Puses pašas sedz savus izdevumus, kas var rasties šīs vienošanās īstenošanas gaitā, ja vien nav panākta cita vienošanās katrā gadījumā atsevišķi.

## **12. pants Strīdu izšķiršana**

1. Lai rastu taisnīgu risinājumu, visi strīdi, kas var rasties saistībā ar šīs vienošanās interpretāciju vai piemērošanu, tiek risināti konsultāciju un sarunu ceļā starp Pusēm.
2. Ja kāda no Pusēm būtiskā mērā neievēro šīs vienošanās noteikumus vai kāda no Pusēm uzskata, ka šādas nepilnības var notikt tuvākajā nākotnē, jebkura Puse var uz laiku apturēt šīs vienošanās piemērošanu.

## **13. pants Sadarbības izvērtējums**

Vismaz vienreiz divos gados Puses ziņo viena otrai par šīs vienošanās īstenošanu un ierosina uzlabošanas metodes.

## **14. pants Darbības izbeigšana**

1. Jebkura Puse var izbeigt šo vienošanos, paziņojot par to rakstiski trīs mēnešus iepriekš.
2. Izbeigšanas gadījumā Puses vienojas par savstarpēji apmainītās informācijas turpmāku izmantošanu un glabāšanu saskaņā ar noteikumiem, ko satur šī vienošanās. Ja neizdodas vienoties, jebkurai Pusei ir tiesības pieprasīt nosūtītās informācijas dzēšanu.

## **15. pants Stāšanās spēkā**

Šī vienošanās stājas spēkā pirmajā dienā pēc tam, kad Puses to ir parakstījušas.

Sagatavots Hāgā 2024. gada 10. jūlijā angļu un spāņu valodā, abiem tekstiem ir vienāds spēks. Ja starp šīs vienošanās tekstiem rodas neatbilstības, noteicošā ir angļu valodas versija.

Bolīvijas Daudznāciju valsts *Eurojust* vārdā  
Ģenerālprokuratūras vārdā

---

Ģenerālprokurors

---

Priekšsēdētājs

**Savienības struktūru saraksts**  
**(Vienošanās 8. panta 2. punkts)**

Savienības iestādes, kas var piekļūt informācijai (ar *Eurojust* starpniecību):

- Eiropas Centrālā banka (ECB),
- Eiropas Birojs krāpšanas apkarošanai (*OLAF*)
- Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra (*Frontex*)
- Eiropas Savienības Intelektuālā īpašuma birojs (*EUIPO*)
- Misijas vai operācijas, kas izveidotas saskaņā ar kopējo drošības un aizsardzības politiku un attiecas tikai uz tiesībsardzības un tiesu iestāžu darbību.
- Eiropas Savienības Aģentūra tiesībsardzības sadarbībai (Eiropols)
- Eiropas Prokuratūra (*EPPO*)
- Eiropas Savienības Tiesībsardzības apmācības aģentūra (*CEPOL*)